

## Localisation

La Maison du Kleebach se trouve dans un site touristique classé (Parc régional des Ballons des Vosges), en bordure de forêt, à seulement 1 heure 15 de route de Strasbourg, capitale européenne. Colmar est à 20 minutes, Freiburg (Allemagne) à 50 minutes, Bâle (Suisse) à 60 minutes. Nancy (F), Zurich (Suisse), Heidelberg (Allemagne), Karlsruhe (Allemagne), Stuttgart (Allemagne) sont à moins de 200 km. Munster est également accessible par le train (TER depuis Colmar, correspondances avec le TGV Est et les lignes de l'axe Strasbourg-Mulhouse) Aéroport : Strasbourg-Entzheim ou Mulhouse-Bâle.

## Coordonnées GPS :

- Latitude 48.048 4607 / longitude 7.162 4315



## Itinéraires possibles en voiture

### Paris - Munster

- A5 - 471 km - 5 heures 16 minutes
- A4 - 577 km - 5 heures 28 minutes
- A6 et A36 - 582 km - 5 heures 30 minutes
- RN via Troyes - 437 km - 7 heures ...
- RN4 via Nancy - 469 km - 8 heures ...

## Lieu du stage

La Maison du Kleebach, Maison de la Musique et du bien-être en Alsace, nichée dans la nature en Vallée de Munster, est connue depuis plus de 30 ans comme un haut lieu du chant choral dans la région, fréquenté par des ensembles venant de toute l'Europe.

L'aménagement de ses locaux, conçu pour être particulièrement adapté à la pratique du chant, se prête avec le même bonheur à toutes activités artistiques.

Complètement rénovée en 2008, la Maison du Kleebach accueille tout groupe recherchant un cadre agréable, propice à la rencontre et à la sérénité, pour travailler et se ressourcer.

Les chambres à 2 lits, qui ont gardé le charme de l'architecture d'origine, sont équipées chacune de douche et toilettes. Pour une chambre individuelle, un supplément de 15 euros par nuit et par personne, sera à ajouter à l'inscription, sous réserve de disponibilités.

Le hall d'accueil, les salles et le restaurant bénéficient de belles ouvertures sur la lumière extérieure et sur le panorama.

L'amphithéâtre de plein air côté colline, l'esplanade devant la maison, les sentiers de randonnée au départ du site, permettent de profiter pleinement du cadre magnifique. Une partie de l'après-midi du jeudi sera laissée libre. A proximité : Colmar et le musée Unterlinden, les caves du vignoble, la montagne, les marches en forêts, le domaine skiable en piste de fond ...

## Bienvenue à :

### La Maison du Kleebach

5 route du Kleebach  
68140 Munster  
Tél. : 03 89 777 500  
Courriel : [info@maisondukleebach.org](mailto:info@maisondukleebach.org)  
Site Internet : <http://www.maisondukleebach.org>  
Responsable : Jean-Luc LAMEY

## Renseignements et inscriptions :

Association **CenArt** [www.cenart.fr](http://www.cenart.fr)

Marielle SAY [msay@orange.fr](mailto:msay@orange.fr)

## Association CenArt - Février en Alsace

# Itinéraires Polyphoniques fête ses 30 ans !

## Panorama des plus belles œuvres du répertoire choral



## Stage de pratique vocale pour ensemble « tutti / soli » (tous niveaux)

Direction musicale  
Accompagnement piano

**Xiaomo Zhang**

**12 - 19 février 2017**

**La Maison du Kleebach  
68140 Munster (Alsace)**

**Xiaomo Zhang** vous invite à découvrir dans un itinéraire musical varié, allant du répertoire baroque à la chanson française, les différentes facettes du chant polyphonique. De J.S Bach à R Lévesque, en passant par le gospel et les Frères Jacques, vous aurez la possibilité de chanter en tutti et à « un par voix ».

**L'ensemble vocal « tutti/soli »**, par une étude approfondie des répertoires proposés ci-dessous, permettra à chacun de développer ses qualités techniques et expressives et de progresser dans son autonomie vocale et musicale. Cet atelier polyphonique permettra ainsi, à tous les chanteurs, d'interpréter le répertoire en tutti ou à un par voix. L'attention sera portée sur la recherche du phrasé musical, du style, de la précision rythmique, la justesse vocale et l'écoute harmonique. Des exercices sur le geste vocal, le sens musical, le rythme intérieur, la perception harmonique viendront compléter et consolider cette approche de ces répertoires en ensemble.

**La pièce baroque** : J.S. Bach : Messe en Fa (BWV 233). Cinq messes de Jean-Sébastien Bach nous sont parvenues, dont seule la Messe en Si jouit d'une grande notoriété, les quatre autres restant relativement méconnues. Contrairement à la grande Messe en Si qui traite toutes les parties habituelles d'une messe, elles ne comportent que le Kyrie et le Gloria, ce qui correspond à la tradition luthérienne pour les messes chantées en latin, mais peut leur conférer à nos oreilles une allure inachevée que ne ressentent nullement les contemporains. Cette œuvre comporte trois pièces pour chœur SATB : Kyrie, Gloria, Cum Sancto Spiritu. Les autres (Domine Deus, Qui tollis, Quoniam) étant conçues pour des soli. Comme dans la Messe en Si, divers mouvements sont repris de cantates antérieures et adaptés avec soin aux paroles de la messe, pratique fréquente à l'époque et qui n'implique aucunement que Bach ait accordé à ces compositions une moindre valeur.

**La chanson française et le répertoire gospel** du XX<sup>ème</sup> siècle mettent à notre disposition un répertoire étonnamment riche et varié. Bien que d'une tradition à dominante soliste, si l'on excepte les groupes vocaux et quelques duettistes, elles ont intéressé un grand nombre d'harmonisateurs qui nous offrent un large choix de partitions destinées à une pratique en chœur ; certaines partitions ayant été d'ailleurs spécialement pensées pour ce dernier. Au travers d'une sélection de styles divers et contrastés, Roland Lemètre et Xiaomo Zhang vous proposeront un pot-pourri de pièces harmonisées sur des thèmes aussi variés que la poésie, l'humour, le drame, et permettront aux chanteurs d'exprimer une palette d'émotions riche et étendue.

## Les œuvres travaillées

En plus des pièces proposées sur place, vous devrez vous procurer et préparer les œuvres suivantes :

• **Johann Sebastian Bach : Messe en Fa Majeur BWV 233**  
(Editions Bärenreiter n° 5182-90)

• **Un Recueil en Compilation** de quelques belles œuvres du répertoire choral et un **Pot-pourri** de chansons françaises célèbres : Monteverdi, Rossini, Les Frères Jacques, Lévesque (Editions du CenArt). Liste précisée à l'inscription.

## Les activités complémentaires

La séance matinale de "dynamique du geste vocal" permettra la prise de conscience du phénomène de la voix chantée, ses nécessités, ses plaisirs, ses difficultés... et le développement de la voix par un travail sur l'enracinement, la respiration, le tonus, les ouvertures, l'émission, l'articulation et l'expression en utilisant le mouvement corporel, les jeux vocaux et le répertoire oral par imitation.

## L'audition et le concert post stage

Une audition de fin de stage est prévue le samedi 19 février. Elle sera l'occasion de présenter le répertoire travaillé dans la semaine.

Une soirée festive est prévue à l'issue du dîner du samedi soir, et ouverte à toute proposition : musique (hors répertoire classique), danse, sketch... . Tout le monde peut participer, en solo, duo, trio..., mais sans obligation. Vous pouvez être accompagnés au piano (prévoir les partitions en nombre suffisant + un exemplaire pour la pianiste). Les numéros sont présentés sans répétition préalable et en toute convivialité.

Un concert post stage est prévu le samedi 25 Février 2017 à 17h30 en l'église Saint Jean-Baptiste de Choisel (78460 Yvelines – Île-de-France). Prévoir de réserver sa journée pour répétition, générale et concert enchaînés. Une soirée festive est prévue à l'issue du concert où tous les anciens, conjoints ou amis seront invités à rester au dîner (participation aux frais).

Renseignements : famille ISAMBERT 01 30 52 47 63.

## Les infos pratiques

• **Publics / niveaux** : Le stage « Itinéraires polyphoniques » est ouvert à tout chanteur dont la lecture musicale et une pratique du chant choral sont appréciées mais pas absolument nécessaires et aux choristes expérimentés, avec un effectif de 20 à 25 personnes maximum.

• **Date limite d'inscription** : 28 janvier 2017.  
• **Participation aux frais** : 880 € (stage et pension complète)  
• **Renseignements et inscriptions** :  
Marielle SAY - msay@orange.fr

• **Bulletin d'inscription à télécharger sur le site [www.cenart.fr](http://www.cenart.fr)**  
et à renvoyer à : **Marielle SAY**

**15 rue Lakanal – 75015 Paris**

- Chèque libellé à l'ordre du **CenArt**.

• **Accueil le dimanche 12 février à partir de 17h.**  
**Début du stage le dimanche 12/02 à 20h30.**  
**Fin du stage le dimanche 19 février, après le petit-déjeuner.**



**XIAOMO ZHANG**

Chef de chœur, pianiste, claveciniste, chanteuse, accompagnatrice au piano et au clavecin du stage de pratique vocale en Alsace depuis 4 ans. Membre du groupe 'Soie et Tambour', elle est professeur de chant choral au Centre Culturel Chinois à Paris depuis 2013.

Après avoir étudié la Direction de Chœur avec Roland Lemètre au CRR de Rueil-Malmaison, elle a obtenu son DEM en 2012.

Actuellement, elle est chef de chœur dans le réseau des conservatoires de la ville de Paris, et travaille à l'école Vulpian. Elle est directrice artistique et chef de chœur pour le concert de musique traditionnelle chinoise au CRR de Rueil-Malmaison en 2012, et réalisatrice du concert du nouvel an chinois à Paris en 2014 (événement organisé par l'Ambassade de Chine en France).